



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

ANNALES ISLAMOLOGIQUES

en ligne en ligne

Ansl 25 (1991), p. 285-288

Sylvie Denoix

Note sur une des significations du terme «dār».

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

- | | | |
|--|--|--|
| 9782724711523 | <i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne</i> 34 | Sylvie Marchand (éd.) |
| 9782724711707 | ?????? ?????????? ??????? ??? ?? ???????? | Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif |
| ?????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?????????? ???????????? | | |
| ?????????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ??????: | | |
| 9782724711400 | <i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i> | Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.) |
| 9782724710922 | <i>Athribis X</i> | Sandra Lippert |
| 9782724710939 | <i>Bagawat</i> | Gérard Roquet, Victor Ghica |
| 9782724710960 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724710915 | <i>Tebtynis VII</i> | Nikos Litinas |
| 9782724711257 | <i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i> | Jean-Charles Ducène |

NOTE SUR UNE DES SIGNIFICATIONS DU TERME « *DĀR* ».

On avait déjà relevé¹ que, pour l'époque de la première installation des musulmans à Fustāt (I^{er}/VII^e siècle), le terme *dār* chez Ibn ‘Abd al-Ḥakam et Ibn Duqmāq pouvait signifier « concession foncière individuelle ». Il s'agissait donc de désigner un terrain et non un édifice, mais l'ambiguïté est longtemps demeurée dans la mesure où, sur ces terrains, on construisit, très rapidement après leur attribution, des demeures appelées *dār-s*².

Ibn ‘Abd al-Ḥakam (né ca 182/789-979, m. 257/871) et Ibn Duqmāq (né ca 750/1349, m. 809/1406), malgré l'intérêt de leur texte, sont des auteurs tardifs puisqu'ils écrivent respectivement deux et sept siècles après les événements qu'ils relatent et les phénomènes qu'ils présentent. On ne peut donc, en l'absence de textes contemporains, être absolument sûr qu'au VII^e siècle c'était ce terme qui était employé pour désigner les concessions foncières individuelles. Si, par contre, ce mot était utilisé avec la signification que l'on a dite, sous la plume de nos auteurs, pour décrire un objet qui leur fut contemporain, il serait possible de conclure, qu'à leur époque, il désignait aussi un élément du foncier et non de l'immobilier.

Or, cela semble confirmé par deux occurrences situées dans deux textes d'époque mamelouke de nature différente : une *waqfiyya* de 717/1317 et les fameuses *Hīṭat* de Maqrīzī.

Voici le texte de Maqrīzī³ :

« وَيَمْرُّ السَّاحِلُ مِنْ بَابِ مَصْرِ الْمَذْكُورِ إِلَى حِيثُ سَطَانُ ابْنِ كَيْسَانَ الَّذِي يَعْرَفُ الْيَوْمَ بِبَسْتَانِ الطَّوَاشِيِّ فِي أَوَّلِ مَرَاغَةِ مَصْرٍ وَجَامِعِ الْأَمَاكِنِ الَّتِي تَعْرَفُ الْيَوْمَ بِمَرْغَةِ مَصْرٍ وَبِالْحِرْفِ إِلَى الْخَلْجِ »

1. Dans mon *Décrire la ville, Fustāt-Miṣr d'après Ibn Duqmāq et Maqrīzī*, I.F.A.O. Et. Urb. III^e partie, chap. 2, (sous presse).

2. Goitein, à propos des types de maisons, retrace l'histoire du terme *dār* : « literally enclosure, properly called thus because it could comprise several buildings (...). A document mentions « the building standing in the *dār*;

others, one referring to Fustat, another to Damascus, speak of a *dār* within a *dār*; and an eight-century papyrus lists « a shop in the *dār* of the church ». The term included more than the built-up parts », in *A Mediterranean society IV, Daily Life*, p. 56, University of California Press, 1983.

3. *Hīṭat*, t. I, p. 286, l. 36 *sq.*

عرضياً ومن حيث قنطرة السدّ إلى سوق المغارب طولاً كان غامراً بماء النيل إلى أن انكسر عنه ماء النيل بعد سنة ستةائة من سنة الهجرة فصار رملة ثم احتط فيه الامراء مما يلي النيل آدر عندما عمر الملك الصالح نجم الدين أيوب قلعة الروضة واحتط بعضه شوناً إلى ان انشأ الملك الناصر محمد بن قلاوون جامعه المعروف بالجامع الجديد الناصري ظاهر مصر فعمر ما حوله .»

« Le rivage allait en largeur de Bāb Miṣr à Bustān Ibn Kaysān appelé actuellement Bustān al-Ṭawāšī au début de Marāḡat Miṣr et à l'ensemble des lieux appelés actuellement « Marāḡat Miṣr », « al-Ǧurf » jusqu'au Ḥaliğ et en longueur de Qanṭarat al-Sadd à Sūq al-Maṭāriğ. Il avait été submergé par l'eau du Nil jusqu'à ce qu'elle s'en retirât après l'année 600 de l'Hégire. /Cet endroit/ devint alors un sablon puis les émirs y abornèrent⁴ des dārs (*ādurān*) sur ce qu'avait laissé le Nil. Lorsqu'al-Malik al-Ṣāliḥ Naġm al-dīn Ayyūb construisit sa citadelle de Rawḍa, certains d'entre eux délimitèrent des aires à blé jusqu'à ce qu'al-Malik al-Nāṣir Muḥammad b. Qalāwūn édifiât sa mosquée appelée « *al-ğāmi' al-ğadīd al-Nāṣirī* », à l'extérieur de Miṣr. On construisit alors autour d'elle. »

Un emplacement propice à l'expansion urbaine a donc été dégagé sous l'action d'un phénomène naturel. Puis les émirs se le partagèrent en « *ādur* ». Lorsque, en 1241, le sultan ayyoubide construisit la citadelle de Rawḍa, sur l'île située juste en face de la zone décrite, les émirs trouvèrent une utilité à ces terrains : on y entreposa le grain indispensable à l'armée à cheval du sultan; cette opération ne nécessita pas de réelle construction, surtout dans un pays où il pleut aussi peu qu'en Égypte, une palissade délimitant (c'est là le sens de *iḥtaṭṭa*) la propriété de chacun suffit. Cela « jusqu'à ce que (*ilā an*) » le sultan mamelouk y construisit sa mosquée en 711/1311; l'intervention sultanienne ou celle d'un grand personnage est toujours facteur, selon Maqrīzī, de développement urbain. C'est le cas ici; c'est à ce moment (et pas avant), que l'on construisit (*'umira*) autour.

Un autre texte d'époque mamelouke emploie ce terme *dār* dans le sens qui nous intéresse ici. Il s'agit de la *waqfiyya* du sultan Qalāwūn de 717/1517 où le prince concède, à des gens de son entourage, un immense terrain, situé en bordure du Caire à l'ouest du Ḥaliğ, qu'il divise en 387 parcelles. Elles sont toutes présentées par une formule introductrice stéréotypée :

« ونظير الحصة المذكورة من ارض دار علم الدين النقيب »

4. Aborner un terrain : *Mark out a lot (to) : to establish the boundaries of a lot.* Établir les limites d'un terrain. Abornement d'un terrain. Démarcation. Délimitation, in « *Dictionnaire du bâtiment, building term dictionary* », p. 1 et 237, éd. Leméac, Bibliothèque nationale du Québec, 1971.

Dans un premier temps, j'avais pensé traduire cette phrase ainsi : « Suit la parcelle citée : le terrain de la demeure (*dār*) de 'Alam al-dīn al-Naqīb. » Mais, si l'on peut admettre que c'est le nom du locataire qui est désigné, car l'acte de waqf est établi dans le but de percevoir des loyers et il faut donc savoir à qui s'adresser, il est par contre plus difficile de comprendre que ces parcelles, toutes présentées de cette façon stéréotypée, soient le support d'édifices (*dār-s*), à peine l'opération sultanaise montée. La lecture de Maqrīzī nous conforte d'ailleurs dans cette interprétation dans la mesure où dans sa description⁵, postérieure d'une soixantaine d'années à la *waqfiyya* citée, il ne fait pas mention de constructions qui dateraient de cette époque ou même, lui seraient antérieures.

Dans le cadre historique de ce document, il est plus vraisemblable, au moment où le waqf se met en place, qu'il n'y ait pas encore de demeures sur les lieux. Le sultan distribue des parcelles qui seront le support, il l'espère, d'un investissement immobilier de la part des locataires.

La traduction de cette phrase serait alors : « Suit la parcelle citée : le terrain-*dār* de 'Alam al-dīn al-Naqīb. » Si l'on admet, ici encore, que ce terme puisse désigner un élément du patrimoine foncier plutôt que de l'immobilier, ce texte prend une toute autre cohérence.

Cette signification du terme *dār* est assez rare; la plupart du temps, lorsque Maqrīzī emploie ce mot, c'est naturellement pour évoquer des demeures construites comme il le fait quelques lignes auparavant⁶. Il donne alors comme pluriel : *dūr*; celui de *ādur* semblant réservé aux éléments fonciers. D'ailleurs dans le «*Dikr* *al-dūr*⁷», où l'auteur, citant Ibn Sayyid, définit la *dār* comme « le lieu qui réunit la construction et la cour », un élément de l'infrastructure immobilière uniquement, donc, il donne comme pluriels : *adūr*, *diyār*, *diyāra*, *diyārāt*, *dayrān*, *dūr*, *durāt*, mais jamais *ādur*, comme dans l'occurrence qui nous intéresse.

Ibn Duqmāq emploie aussi ce terme pour le pluriel de *dār*; le titre du chapitre concernant les concessions foncières individuelles s'intitule : «*Dikr al-ādur al-maṣhūra bi-l-Fustāt*⁸» (« chapitre des *dār-s* célèbres à Fustāt »).

De même, dans la *waqfiyya* citée, c'est encore le mot *ādur* qui est employé comme pluriel, par exemple ligne 495 :

« والحد الغربي ينتهي الى آدر هناك »

« ... la limite *garbi* a pour mitoyens des *dār-s*, là-bas »;

et chaque fois qu'il y a plusieurs concessions par lot (qui s'appelle alors «*ard furğā*») :

« ... ارض فرجة بها اربعة آدر ».

5. *Hijāt*, t. II, p. 141 sq.

7. *Hijāt*, t. II, p. 51.

6. *Loc. cit.*, l. 34 : «وفي موضع هذا الكوم ... كانت الدور المطلة على النيل ... sur l'emplacement de ce kōm étaient les *dār* donnant sur le Nil ».

8. *Kitāb al-Intiṣār li wāsiṭat 'aqd al-amṣār*, t. IV, p. 5.

9. L. 800.

De même, dans le passage de Maqrīzī qui retrace l'histoire du quartier sur lequel le sultan al-Nāṣir établit son waqf¹⁰, on lit :

« حُكِّيرَ آدَرَا وَبِسَاتِينَ الْزَهْرِيِّ آدَرَا . . . »

« on établit (la zone citée) en bail emphytéotique /en y allotissant/ des concessions et des jardins (...) puis on établit Bustān al-Zuhrī en bail emphytéotique /en y allotissant/ des concessions. »

Chez des auteurs égyptiens de différentes époques (de Ibn 'Abd al-Hakam à Maqrīzī), pour différents contextes de l'histoire de l'Égypte (celui de la « Conquête » ou de l'extention urbaine du Caire ayyoubide et mamelouk) et dans des documents de nature diverse (*Hiṭat*, *waqfiyya*), le terme *dār* peut donc désigner (outre l'acception bien connue de « maison » ou « demeure ») un élément de l'infrastructure foncière, son pluriel sera alors *ādur*. Ceci est-il une spécificité cairote égyptienne ? L'analyse de textes d'autres provenances devrait le dire.

On remarquera qu'il ne s'agit pas de n'importe quel type de terrain, mais, dans les cas analysés ici, d'une terre qui se retrouve brusquement dans le patrimoine des musulmans, par Conquête ou retrait du Nil ou, de façon plus complexe, mais c'est le même phénomène, la configuration de la ville la rend soudain propice à l'urbanisation; le prince va distribuer ce terrain à ses gens en le découplant en lots, comme cela s'est souvent fait dans la tradition arabo-musulmane, afin d'urbaniser ce sol ainsi occupé. Dans le cas de Fustāt et du rivage du Nil, cela eut l'effet positif que l'on sait, dans celui du waqf de Qalāwūn, l'opération fut un échec. Quels que soient ces résultats, ce qui nous importe, est que les terrains en question sont distribués dans un but d'expansion urbaine.

10. *Hiṭat*, t. II, 115, 1, 4 et 5.